



A1/A100 használati útmutató

A1/A100

Kezelőeszközök	4
Fontos tájékoztatások	6
A rendeltetésszerű használat	6
Az Ön biztonsága érdekében	6
1 Előkészítés és első használat	7
A készülék beüzemelése	7
Kávébabetartály feltöltése	7
Az első használat	7
Első használat szűrő aktiválásával	8
Első használat szűrő aktiválása nélkül	8
Daráló beállítása	9
A víztartály feltöltése	9
A vízkeménység meghatározása	10
2 Termékek készítése	10
Ristretto, espresso és kávé	10
A csészemérethez szükséges mennyiségek beállítása	11
Őrölt kávé	11
3 Napi használat	12
Bekapcsolás	12
Napi karbantartás	12
Kikapcsolás	12
4 Tartós beállítások programozási módban	12
A szűrő behelyezése és aktiválása	12

A vízkeménység beállítása	13
5 Karbantartás	13
A gép tisztítása	13
A gép vízkőmentesítése	14
Szűrőcsere	15
A víztartály vízkőmentesítése	16
A kávébaltartály tisztítása	16
6 Üzenetek a kijelzőn	17
7 Hibaelhárítás	18
8 Szállítás és környezetbarát leselejtezés	19
Szállítás / A rendszer kiürítése	19
Leselejtezés, elhelyezés	19
9 Műszaki adatok	19
10 Index	20
11 JURA kapcsolattartási információk / Jogi információk	22

A szimbólumok jelentése

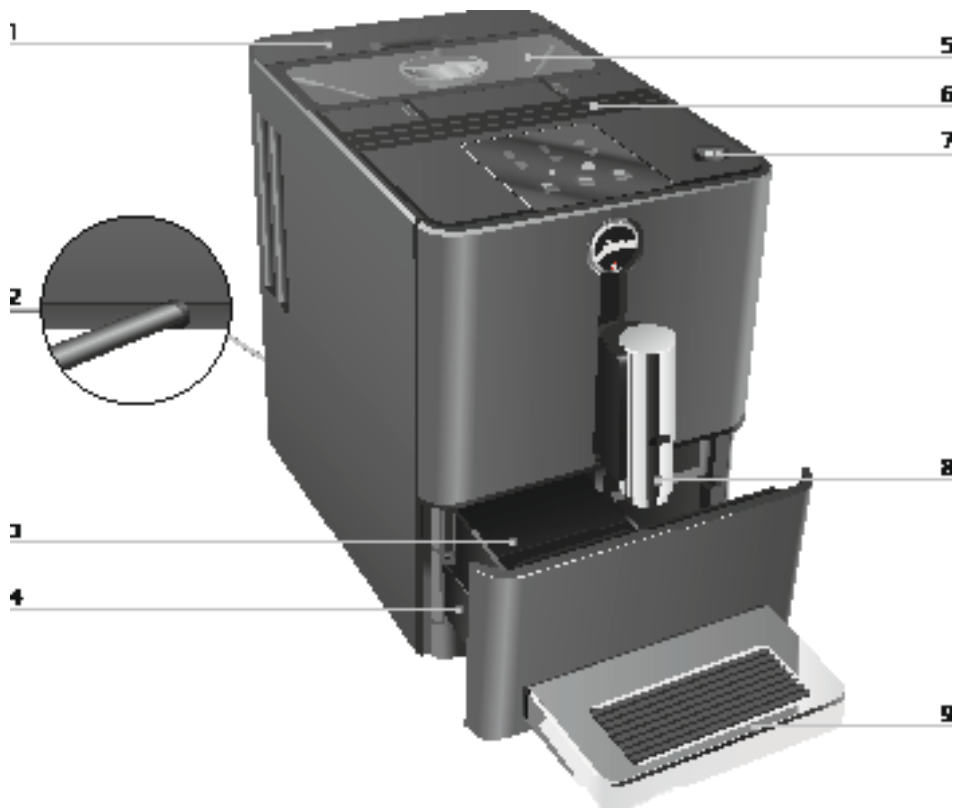
Figyelmeztetések

J FIGYELEM	Mindig nagyon figyeljen azokra az információkra, amelyeket a VIGYÁZAT vagy a FIGYELEM szó, valamint egy figyelmeztető jelzés vezet be. A FIGYELEM szó arra figyelmezteti Önt, hogy súlyos sérülés veszélyével is számolni kell, a VIGYÁZAT szó pedig arra, hogy kisebb sérülés fordulhat elő.
J VIGYÁZAT	
VIGYÁZAT	A VIGYÁZAT felirat arra hívja fel a figyelmet, hogy a gépet károsodás érheti

Alkalmazott szimbólumok

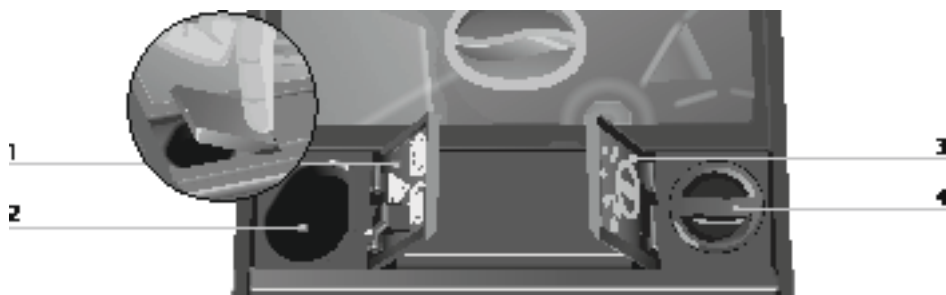
T	Felhívás valamilyen művelet elvégzésére. Ez a szimbólum arra utal, hogy Önnek valamilyen műveletet kell elvégeznie.
E	Információk és ötletek amelyek megkönnyítik az Ön JURA-jának használatát.

Kezelőeszlők



- 1 Víztartály
- 2 Tápvezeték (a gép hátoldalán)
- 3 Kávészem-tartály
- 4 Csepegtetőtálca

- 5 Kávészem-tartály aromazáró fedéllel
- 6 Szellőzőrácsok
- 7 Be-/Kikapcsoló gomb
- 8 Magasságában állítható kávékifolyó
- 9 Csészetartó



1 Őrölt kávé betöltőgarat
fedele

2 Őrölt kávé betöltőgarat

3 Őrlési finomság állító fül fedele

4 Őrlési finomság állító fül



1 Szimbólumkijelző
& Vízkömentesítés
! Szűrőfilter
L Tisztítás
M Víztartály
v Őrölt kávé
? Zacstartály

; Kávéeerősség 'Normál'
_ Kávéeerősség 'Erős'
Y Ristretto
< Espresso
> Kávé

megjavítani. Ne hajtson végre a készüléken semmiféle olyan módosítást, amelyről nem ír a jelen használati útmutató. A gépben

Fontos tájékoztatások

A rendeltetésszerű használat

Ez a gép magánjellegű, háztartási használatra készült. Csak kávé készítésére, valamint forró tej és forró víz készítésére szolgál. Bármiféle egyéb jellegű felhasználás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A JURA Elektroapparate AG nem vállal semmiféle felelősséget a nem rendeltetésszerű használat következményeiért.

Mielőtt üzemeltetni kezdi a gépet, kérjük, olvassa el alaposan és teljes egészében ezt a használati útmutatót, és mindenkor tartsa be az összes útmutatót. Tartsa ezt a kézikönyvet a készülék közelében, és ha a gépet más felhasználónak adja át, vele együtt adja át a használati útmutatót is.

Az Ön biztonsága érdekében

Kérjük, figyelmesen olvassa el az alább felsorolt, biztonsági szempontból fontos információkat.

Az akár halálos veszélyt is jelentő áramütés elkerül- ése érdekében:

- U Soha ne használjon hibás készüléket, vagy olyan gépet, amelynek tápvezetéke sérült.
- U Amennyiben sérülések jelét észleli, például égett szagot érez, azonnal húzza ki a gép csatlakozóját a hálózati aljzatból és vegye fel a kapcsolatot a JURA szervizzel.
- U Ha a gép tápvezetéke megsérült, abban az esetben vagy közvetlenül a JURA cégnek, vagy egy felhatalmazott JURA szerviznek kell megjavítania.
- U Ügyeljen arra, hogy a JURA készülék és a tápvezeték ne legyen közel semmiféle forró felülethez.
- U Gondoskodjék arról, hogy a tápvezeték ne szoruljon be sehová és ne dörzsölődjön hozzá éles peremekhez.
- U Soha ne nyissa fel a gépet és ne próbálja

személy használja, aki:

feszültség alatti alkatrészek vannak. Ha felnyitják a készüléket, akár halálos áramütés veszélyével is számolni kell. Javításokat csak felhatalmazott JURA szervizek végezhetnek, eredeti pótalkatrészek és tartozékok felhasználásával.

Ha a gép hibás, akkor üzemeltetése nem biztonságos és sérülést vagy tüzet okozhat. A készülék károsodásának, valamint a személyi sérülések vagy tűz keletkezésének elkerülése érdekében:

- U Soha ne hagyja, hogy a tápvezeték lazán leljön valahonnan. A tápvezetékben megbotolhat valaki, vagy sérülés keletkezhet a vezetéken.
- U Védje a JURA készüléket az olyan jellegű környezeti hatásoktól, mint például az eső, a fagy és a közvetlen napsugárzás.
- U Ne merítse vízbe a JURA készüléket, a vezetékeket vagy a csatlakozókat.
- U Ne tegye a JURA gépet vagy bármelyik alkatrészét mosogató gépbe.
- U Bármiféle tisztítási művelet előtt kapcsolja ki a főkapcsolóval a JURA készüléket. A készüléket, lehetőség szerint száraz kendővel törölgesse, és óvja a nagy mennyiségű víz ráömlésétől.
- U Csak a gép adattábláján feltüntetett feszültségű hálózathoz csatlakoztassa a készüléket. Az adattábla a JURA gép alján található. További műszaki adatokat talál ebben a használati útmutatóban (a "Műszaki adatok" című, 9. fejezetben).
- U Kérjük, csak eredeti JURA karbantartási termékeket használjon. Olyan termékek felhasználása, amelyeket nem kifejezetten ajánl a JURA, kárt okozhat az JURA készülékben.
- U Ne használjon adalékokkal kezelt vagy karamellizált kávébabot.
- U Csak friss, hideg vízzel töltsse fel a víztartályt.
- U A kávébab-tartályba soha ne töltsön vizet.
- U Ha hosszabb ideig távol lesz, a főkapcsolóval kapcsolja ki a készüléket.

Ha a készüléket gyermek vagy olyan

U Válasszon a JURA gépe számára olyan helyet, ahol a készülék védve van a túlmelegedéssel

U nem rendelkezik a gép biztonságos használá- tához szükséges fizikai, érzékelési vagy

U mentális képességekkel, vagy tapasztalatok vagy ismeretek hiánya miatt nem képes biztonságosan használni a készüléket

akkor a használatra egy felelős személynek felügyelnie kell, vagy megfelelő útmutatást kell adni ahhoz, hogyan használható biztonságosan a készülék

Biztonsági szempontok a CLARIS Blue szűrőpatron kezelése kapcsán:

U A szűrőpatronokat gyermekek számára nem elérhető helyen kell tartani.

U Tárolja a szűrőpatronokat lezárt csomagolásban, száraz helyen.

U Védje a patronokat a hőhatásoktól és a közvetlen napsugárzástól.

U Ne használjon sérült szűrőpatront.

U Ne nyisson fel szűrőpatront.

1 Előkészületek és első használat

A következő fejezetben megosztjuk Önnel azokat az információkat és lépéseket amelyek elengedhe- tetlenek ahhoz, hogy JURA készülékét biztonságban használhassa. Elolvasásuk és végrehajtásuk után JURA készüléke üzemkész állapotba kerül.

E Látogasson el honlapunkra az Interneten! A JURA cég www.jura.com címen megtalálható honlapján rövid üzemeltetési útmutatókat tölthet le a gépéhez. Érdekes, friss információkat is talál ezen a honlapon JURA készülékéről és a kávékészítés minden elképzelhető aspektusáról.

A gép beüzemelése

Amikor beüzemeli JURA gépét, kérjük, ügyeljen a következő szempontokra:

U Olyan, vízszintes felületen helyezze el JURA készülékét, amely nem kényes a vízre.

szemben. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek eltakarva.

A kávébaltartály feltöltése

VIGYÁZAT

Az adalékokkal (pl. cukorral) kezelt, előre őrölt vagy fagyasztva szárított kávénak a darálóba kerülése károkat okoz a daráló szerkezetében.

T Csak kezeletlen kávébabot töltsön be a kávébaltartályba.

T Nyissa fel a kávébaltartály fedelét és távolítsa el az aromavédő fedelet.

T Távolítsa el minden szennyeződést vagy idegen tárgyat a kávébaltartályból.

T Töltse fel a kávébaltartályt kávébabbal, majd zárja le az aromavédő fedelet.

T Zárja le a kávébaltartály fedelét.

Első használat

Az első használatbavételkor eldöntheti, hogy kívánja vagy sem behelyezni a CLARIS Blue szűrőpatront. Amennyiben az Ön háztartásában a víz keménysége eléri vagy meghaladja a 10° dH (német keménységi fokot), kérjük használja a szűrőpatront. Amennyiben nincs tisztában háztartása vízkeménységével, kérjük győződjön meg róla a mellékelt lakmuszpapírunk segítsé- gével. (Lásd ezen fejezet – 'A vízkeménység meghatározása alfejezetét').

- E Az On/Off (be/ki) gomb főkapcsolóként is funkcionál. Amennyiben JURA készülékét a gombbal kikapcsolja, az egyáltalán nem fogyaszt áramot, mivel nem készenléti üzemmódba kapcsol.

J FIGYELEM!

Ha a készüléket hibás tápvezetékekkel működtetik, akár halálos kimenetelű áramütés veszélyével is számolni kell.

1. Előkészületek és első használat

T Soha ne használja a gépet, ha a készülék vagy a tápvezetése sérült.

Előfeltétel: A víztartály és a kávébaltartály fel van töltve.

T A csatlakozót dugja be egy hálózati aljzatba.

Q T Nyomja meg az On/Off (be/ki) gombot a JURA

készülék bekapcsolásához.

A vízkömentesítés & és a szűrő ikon ! felvillan.

E Most eldöntheti, hogy a JURA készülékét Claris Blue szűrőpatronnal, vagy anélkül szeretné használni.

Első használat szűrő aktiválásával

! T Érintse meg a szűrő szimbólumot.

A víztartály szimbólum M felvillan.

T Vegye ki a víztartályt.

T Nyissa fel a szűrőtartót.

T Csekély erőlkifetéssel helyezze bele a szűrőt a víztartályba.



T Zárja le a szűrőtartót. Helyes behelyezés esetén kattánós hangot hall.

E Két hónap elteltével a szűrő veszít hatékonyságából. Állítsa be a szűrő behelyezése után a szűrőtartó tetején a behelyezés dátumát.

T Töltse fel a víztartályt, friss csapvízzel, és helyezze vissza a készülékbe. A szűrő szimbólum ! felvillan.

A Y, <, > és a ! szimbólum világít. A szűrő öblítése folyamatban van, a készüléken víz folyik át, ami a csepegtetőtálcába távozik. A folyamat automatikusan leáll az öblítés végeztével. A készülék felfűt.

A Y, < és a > szimbólum világít. A készülék öblítése befejeződik, a víz átfolyik a kifolyón. Az öblítés automatikusan leáll. A kávézacc-tartály szimbólum ? felvillan.

T Ürítse ki a kávézacc-tartályt és a csepegtető- tartályt, és öblítse át forró vízzel.

T Helyezze vissza a kávézacc-tartályt, és a csepegtető tartályt.

A Ristretto Y, az Espresso < és a Kávé > szimbólumok és az erős kávé szimbólum _ felvillan. JURA gépe üzemkész.

Első használat szűrő aktiválása nélkül

Amennyiben nem szeretné használni a CLARIS Blue szűrőpatront, meg kell határozni a háztartás vezetékes vízének keménységét. A következő vízkeménységi fokokat állíthatja be:

Vízkeménység	Szimbólumok a kijelzőn
1. szint: 1–15° dH	1 szimbólum világít Y
2. szint: 16–23° dH	2 szimbólum világít Y <
3. szint: 24–30° dH	3 szimbólum világít Y <>

! T Érintse meg a szűrő szimbólumot.

& T Érintse meg a vízkőmentesítés
szimbólumot.

A Y, < és a & szimbólumok felvillannak.

T Érintse meg a Y, < vagy a > szimbólumot,
melyekkel beállíthatják a vízkeménység
fokát. A Y szimbólum az '1. szintnek' felel
meg.

A Y és a & szimbólum felvillan.

& T Érintse meg a Vízkőmentesítés
szimbólumot.

A víztartály szimbólum M felvillan.

T Helyezzen egy edényt a kávékifolyó
alá.

T Vegye ki a víztartályt.

T Töltse fel friss, hideg csapvízzel, és helyezze vissza a készülékbe.



A Y, < és a > szimbólum világít. A rendszer feltölt, és a csepegtető tálcába víz folyik. A folyamat automatikusan abbamarad. A készülék felfűt.

A Y, < és a > szimbólum világít. A készülék öblít, a kávékifolyón keresztül víz folyik ki. Az öblítés automatikusan leáll.

A Ristretto Y, az Espresso < és a Kávé > szimbólum és az 'erős' kávé szimbólum _ felvillan. JURA készüléke üzemkész.

Daráló beállítása

Készüléke darálóját, a használt kávé pörköltiségi fokozatának megfelelően beállíthatja. Így szabály- ozhatja a kávé erősségét.

FIGYELEM

Amennyiben a darálót a készülék kikapcsolt állapotában állítja át, az őrlőfej károsodhat.

T A daráló finomsági fokán csak kávéőrlés közben változtasson.

E A durvább őrlési finomság beállításához a forgassa el a kapcsolót balra. A finomabb őrlés beállításához forgassa el jobbra.

A daráló őrlési finomságának átállítása akkor sikeres, ha a kifolyón keresztül folyamatos sugárban folyik a kávé, és tetején finom pórusos kréma képződik.

Példa: Az őrlési finomság beállítása 'erős' espresso készítése közben.

T Helyezzen egy csészét a kávékifolyó alá.

T Nyissa fel a daráló beállítására szolgáló kapcsoló fedelét.



_ T Érintse meg az 'erős' kávé szimbólumot. Az 'erős' _ szimbólum felvillan.

< T Érintse meg az Espresso szimbólumot a készítés elindításához.

T A daráló őrlni kezd. Állítsa át az őrlési finomságot a kívánt pozícióba (a daráló működése közben!).

Az előre beállított mennyiségű kávé a csészébe folyik. A készítés automatikusan leáll.

A víztartály feltöltése

A tökéletes kávéélmény érdekében, kérjük tartsa higiénikusan készülékét, végezze el a napi karbantartási felszólításokat, és cserélje naponta a készülékben tárolt vizet.

VIGYÁZAT

Ha tejet, ásványvizet vagy más folyadékokat tölt a víztartályba, ezzel kárt tehet a víztartályban és a készülékben.

T Csak friss, hideg vizet töltsön a víztartályba.

T Vegye ki a víztartályt és mossa ki hideg vízzel.



T Töltse el a víztartályt friss, hideg vízzel, majd tegye vissza a tartályt a helyére.

A vízkeménység meghatározása

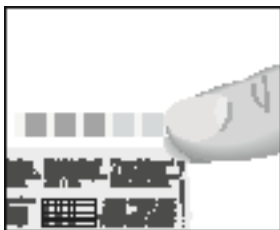
A géphez használt víz keménységét megállapíthatja, ha felhasználja a készülékhez mellékelt Aquadur® -tesztlapot.

T Tartsa a tesztlapot rövid ideig (egy másodpercig) a folyó víz alá. Rázza le a lapról a vizet.

T Rázza le róla a vízcseppeket.

T Várjon körülbelül egy percig.

T Az Aquadur®-tesztlap elszíneződése és a csomagoláson látható magyarázat alapján le tudja olvasni a víz keménységi fokát.



A víz keménysége meghatározható.

2 Termékek készítése

E A kávéfőzés, tejes specialitás vagy forró víz készítését bármelyik pillanatban leállíthatja. Ehhez mindössze elég megérintenie a megfelelő termék gombját.

E Az őrlés előtt és közben beállíthatja a kávé erősségi fokozatát. Választhat a ristretto Y, az espresso < és a kávé >: 'normál' (;), és 'erős' () fokozatai közül.

A készülék mindig az adott termékgombhoz beállított vízmennyiséggel készíti el az aktuális terméket. A beállításokat bármikor megváltoztathatja (lásd 2. fejezet 'Készítés – A vízmennyiség és a csészeméreték tartós beállítása').

JURA készüléke energiatakarékos: Az utolsó készítés után nem sokkal az JURA leállítja az állandó készenléteket. Az energiatakarékos üzemmódot 5 perc elteltével a szimbólumok fényerejének csökkenése is jelzi. A következő készítés előtt a készülék felfűt.

A kávé forrón az igazi. A hideg porcelán csésze lehitheti az italt, és így módosíthatja annak ízét, aromáját. Ezért mindenképpen ajánljuk Önnek a csészék előmelegítését. Csak egy előmelegített csészében élvezhetjük a kávé teljes aromáját. A JURA csészemelegítőket keresse szakkereskedőinknél.

Ristretto, espresso és kávé

A ristretto Y, az espresso < és a kávé > elkészítése mind a következő példa alapján történik.

Példa: Kávé készítéséhez hajtsa végre a következőket.

Előfeltétel: JURA készüléke üzemkész.

T Helyezzen egy csészét a kávékifolyó alá.

> T Érintse meg a kávé szimbólumot a készítés elindításáért.

A kávé szimbólum > és a kávé erősség szimbólum (; vagy) villog, az előre beállított vízmennyiség a csészébe folyik. A készítés automatikusan leáll. JURA készüléke ismét üzemkész.

A csészemérethez szükséges mennyiségek beállítása

A csészemagassághoz tartozó mennyiségeket (vízmennyiség, tejmennyiség stb.) minden termékeknél egészen egyszerűen és tartósan állíthatja be. A következő példánál láthatja, hogyan kell a vízmennyiséget beállítani. Minden további termékészítésnél ez a mennyiség kerül a csészébe.

Példa: Így állíthatja be tartósan az egy kávé elkészítéséhez szükséges vízmennyiséget.

Előfeltétel: JURA készüléke üzemkész.

T Helyezzen egy csészét a Kombinált kifolyó alá..

- < T Érintse meg az Espresso szimbólumot 3 másodpercig, amíg a Ristretto Y és a kávé > szimbólum újra meg nem jelenik.
- < T Engedje el az Espresso szimbólumot. Az espresso elkészült. Az espresso szimbólum < és a kávéerősség szimbólum (; vagy a _) villog.
- < T Érintse meg az espresso szimbólumot amint a megfelelő mennyiségű espresso folyt a csészébe.

A készítés leáll. Az espresso kávéhoz beállított új vízmennyiség hosszútávra elmentve. Az espresso szimbólum < és a kávéerősség szimbólum (; vagy a _) addig villog, amíg a készülék nem lesz ismét üzemkész.

- E A beállításokat bármikor megváltoztathatja, amennyiben megismétli a folyamatot.

Őrölt kávé

Az adagoló-tölcséren keresztül lehetőségünk van több fajta őrölt kávé, és akár koffeinmentes kávé alkalmazására.

- E Ne használjon túlságosan finomra őrölt őrölt kávé. Ez eltömítheti a rendszert, és így a kávé csak cseppenként tud kifolyni.

- E Soha ne öntsön két adagolókanálnál több őrölt kávé a készülékbe.
- E Az őrölt kávéval való főzőskor figyelni kell rá, hogy a kávékészítés gombot megnyomása és a betöltés között maximum 1 perc teljen el, máskülönben a készülék megszakítja a főzést és visszaáll készenléti állípotba.
- E Amennyiben túl kevés őrölt kávé adagolt a gépbe, a kijelzőn megjelenik a Y, <, > szimbólum, és a v szimbólum is világítani kezd, az JURA készülék leállítja a folyamatot. .

Az őrölt kávé felhasználásakor a kávéspeciali- tásokat elkészítése a következő mintát követi. Példa: Így készíthet el egy kávé őrölt kávé felhasználásával.

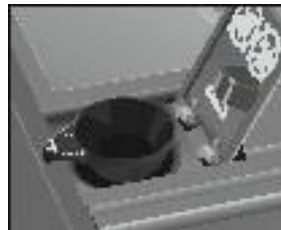
Előfeltétel: Az JURA készülék üzemkész.

T Helyezzen egy csészét a Kombinált kifolyó alá.

T Nyissa fel az őrölt kávé beöntőgarat fedelét.

Az őrölt kávé szimbólum v felvillan.

T Nyissa fel az őrölt kávé beöntőgarat fedelét.



T Töltsön egy kanál őrölt kávé a beöntőgaratba az adagolókanállal..

T Csukja le a beöntőgarat fedelét A Y, <, > és a v villog.

A Y, < és a > szimbólum felvillan.

- > T Nyomja meg a kávé szimbólumot, hogy elindítsa a készítést.

A kávé szimbólum > villog, a meghatározott mennyiségű kávé a csészébe folyik.

A készítés automatikusan leáll. Az Ön JURA

készüléke ismét üzemkész.

Q T Nyomja meg az On/Off (be/ki) gombot.

3 Napi üzemeltetés

Bekapcsolás

Napi használat mellett a készülék higiénias állapota, karbantartása kulcsfontosságú. A tökéletes kávé minősége sokban függ a készülék állapotától, és a friss víztől. Ennek megfelelően a víz napi cseréje javasolt.

Amikor a gépet bekapcsolja, a készülék automati- kusan öblítésbe kezd.

T Helyezzen egy edényt a kávékifolyó alá.

Q T Nyomja meg az On/Off (be/ki) gombot a készülék bekapcsolásához.

A Y, < és a > szimbólum felvillan, a készülék felfűt.

A gép öblít. A kifolyón víz távozik. A készítés automatikusan leáll. .

Az Ön JURA készüléke üzemkész.

Napi karbantartás

Annak érdekében, hogy az Ön JURA gépe sok évig megbízhatóan teljesítse feladatait és a legkiválóbb minőségű kávé adja, a készülék napi karbantartást igényel.

T Húzza ki a csepegtető tálcat.

T Üritse ki a kávézacartartót és a csepegtető tálcat. Meleg vízzel mossa el ezeket.

T Szárítsa meg a csepegtető tálca hátsó részén található fém érintkezőket.

T Helyezze vissza a kávézacartartályt és a csepegtető tálcat.

T Törölje le a készüléket tiszta, lágy, nedves törülőruhával (pl. mikroszálas anyagúval).

Kikapcsolás

Amikor kikapcsolja az JURA készülékét, a kávéféle- ségek elkészítésére használt kifolyókat a gép kiöblíti.

T Helyezzen egy edényt a Kombinált kifolyó

- A víztartály szimbólum M felvillan.
- T Vegye ki a víztartályt.
- T Nyissa fel a szűrőtartót.

A Y, < és a > szimbólum felvillan. A készülék kiöblíti a kávéfészeségeket vagy a tej készítésére használt kifolyókat. A művelet automatikusan befejeződik és az JURA kikapcsol.

- E Amikor az JURA gépet az On/Off kapcsolóval kikapcsolja, a készülék kevesebb mint 0,1 W készenléti energiát fogyaszt. A hálózati kapcsolóval pedig teljes mértékben kikapcsolhatja készüléket, megszüntetve ezzel ezt az áramfelvételt is.
 - E Amennyiben a készülék 2 órán keresztül készenléti állapotban van, automatikusan kikapcsol, hogy energiát spóroljon.

4 Tartós beállítások programozási módban

A szűrő behelyezése és aktiválása

Ha Ön a CLARIS szűrőpatront használja, a gépét ritkábban kell vízkötelenítenie. Átlagosan 4-5 szűrő elhasználása után ajánljuk a vízkötelenítést. A szűrőpatron használatát 10 német keménységi fok fölötti vezetékves víz esetén ajánljuk. Amennyiben a Szűrőpatront az első üzembe helyezés alkalmával nem aktiválta, a következő módon teheti meg most.

- E A 'szűrőpatron behelyezése' műveletet lehetőleg megszakítás nélkül hajtson végre. Csak így biztosíthatja, hogy JURA készüléke rendesen használja a szűrőpatront.

Előfeltétel: JURA készüléke üzemkész.

- T Érintse meg a ; és a _ szimbólumot hozzávetőlegesen 2 másodpercig.

A ;, _ & és a L szimbólum fényesen villog.

- ! T Érintse meg a szűrő szimbólumot kb. 2 másodpercig.

T Helyezze a szűrőpatront a víztartályba, és nyomja a helyére.



T Zárja le a szűrőtartót. Helyes behelyezés esetén kattánó hangot hall.

E Két hónap elteltével a szűrőpatron vesztí szűrőképességéből. Állítsa be a kezdő dátumot a szűrőtartó tetején.

T Töltse fel víztartályt friss, hideg csapvízzel és helyezze vissza a helyére.

A kávézacc-tartály szimbólum ? felvillan.

T Ürítse ki a csepegtető-tartályt és a kávézacc- tartályt, majd helyezze vissza a készülékbe.

A szűrő szimbólu ! felvillen.

! T Érintse meg a szűrő szimbólumot a szűrőfilter átmosásához.

A Y, <, > és a ! szimbólum villog. A szűrőfilter átmosása folyamatban van.

Az átmosási folyamat automatikusan leáll.

A

zacctartály szimbólum ? felvillan.

T Ürítse ki a csepegtető tálcát és a zacctartályt, majd helyezze vissza a készülékbe.

A Y, < és a > szimbólum világít, a készülék felfűt. JURA készüléke ismét üzemkész.

A következő vízkeménységi szintek közül válasz- that:

Vízkeménység	Szimbólumok a kijelzőn
1. szint: 1–15° dH	1 szimbólum világít Y
2. szint: 16–23° dH	2 szimbólum világít Y <
3. szint: 24–30° dH	3 szimbólum világít Y < >

A vízkeménység 1° dH (német keménységi fok) és 30° dH közötti skálán állítható be..

hu

A vízkeménység beállítása

E Amennyiben Ön korábban már aktiválta a CLARIS Blue szűrőpatront, akkor nem szükséges a vízkeménység beállítása.

Minél keményebb a víz, annál gyakrabban van szükség az JURA készülék vízkőmentesítésére. Ezért fontos a vízkeménység beállítása.

Példa: A vízkeménység fokának átállítása '2. szintről' (Y <) '3. szintre' (Y >). Előfeltétel: JURA készüléke üzemkész.

- T Érintse meg a ; és a _ szimbólumot kb. 2 másodpercig.
A ;, _ & és a L szimbólum fényesen világít.
- & T Érintse meg a vízkőmentesítés szimbólumot.
A &, Y és a < szimbólum felvillan.
- > T Érintse meg a kávé szimbólumot.
A &, Y, < és a > szimbólum felvillan.
- & T Érintse meg a vízkőmentesítés szimbólumot, hogy elmentse a kívánt vízkeménységi fokot: '3. szint'.
JURA készüléke ismét üzemkész.

5 Karbantartás

Az Ön JURA készülékében a következő integrált karbantartási programok állnak rendelkezésre:

- U A készülék tisztítása
- U A készülék vízkőtelenítése
- U A szűrőfilter cseréje

A készülék tisztítása

180 adag termék elkészítése vagy 80 bekapcsolt- láskori öblítés után az JURA felszólítja Önt, hogy végezze el a gép tisztítását.

VIGYÁZAT

Ha nem megfelelő tisztítószert alkalmaz, a gép károsodhat és/vagy maradványok bukkhatnak fel a vízben.

T Csak eredeti JURA karbantartási termékeket használjon fel.

- E A tisztítási program körülbelül 20 percig tart.
- E Ne szakítsa félbe a tisztítási programot. A tisztítás minősége nem lesz megfelelő, ha a program folyamatát megszakítja.
- E A JURA tisztító-tablettáit keresse a szak-kereskedésekben..

Előfeltétel: JURA készüléke üzemkész. A tisztítás szimbólum felvillan L.

L T Érintse meg a tisztítás szimbólumot kb. 2 másodpercig..

Zacstartály szimbólum ? felvillan.

T Ürítse ki a csepegtető tálcát és a zacstartályt, majd helyezze vissza a készülékbe.

Tisztítás szimbólum L felvillan.

T Helyessen egy edényt a kávékifolyó alá.

L T Érintse meg a Tisztítás szimbólumot. A Y, <, > és a L szimbólum világít, víz távozik a kávékifolyón.

A folyamat megszakad, a Zacstartály szimbólum v felvillan.

T Nyissa fel az őrölt kávé befogadó tölcser

fedelét, és dobjon bele egy JURA tisztítótablettát.



T Zárja le az őrölt kávé befogadó tölcser fedelét.

A Tisztítás szimbólum L felvillan.

L T Érintse meg a Tisztítás szimbólumot. A Y, <, > és a L szimbólum világít,

többször is víz távozik a kávékifolyón. A folyamat megszakad, a Zacstartály szimbólum ? felvillan.

T Üritse ki a csepegtető tálcát és a zacstartályt, majd helyezze vissza a készülékbe.

A Y, < és a > szimbólum világít, a készülék felfűt.

JURA készüléke ismét üzemkész.

A készülék, felszólítás nélküli tisztítása: Ön bármikor elindíthatja a 'Gép tisztítása' programot amikor a készülék készenléti állapotban van.

Érintse meg a ; és a _ szimbólumot egyszerre kb.

2 másodpercig. A ;, _ , L és a & vagy a !

szimbólum erősen világít. Folytassa a folyamatot a korábban leírtak szerint az első ponttól.

A gép vízkőmentesítése

A JURA készülékben az idő múlásával vízkő rakódik le, ezért a gép automatikusan felszólítja Önt a vízkőmentesítésre, amikor ez szükséges. A vízkövesedés mértéke az Ön által használt víz keménységétől függ.

J VIGYÁZAT

Ha a vízkőmentesítő szer bőrrel vagy szemmel érintkezik, irritációt okozhat.

T Vigyázzon, hogy a szer ne kerüljön a bőrre vagy a szemekbe.

T A vízkőmentesítő szert tiszta vízzel mossa le. Ha a szemébe kerül vízkőmentesítő szer, forduljon orvoshoz.

VIGYÁZAT

Ha nem megfelelő vízkőmentesítő szert alkalmaz, a gép károsodhat és/vagy maradványok bukkannak fel a vízben.

T Csak eredeti JURA karbantartási termékeket használjon.

VIGYÁZAT

Ha a vízkőmentesítési műveletet megszakítják, az a készülék megkárosodásához vezethet.

T Hagyja, hogy a vízkőmentesítési program zavartalanul lefusson.

VIGYÁZAT

Ha a vízkőmentesítő szer kényes felületekre kerül

(pl. márványra) előfordulhat, hogy károkat okoz.

T Kifröccsent folyadékot azonnal takarítsa fel.

- E A vízkömentesítési program körülbelül 45 percig tart.
- E A JURA vízkömentesítő tablettákat keresse a szakkereskedésekben.
- E Ha aktivált állapotú CLARIS Blue szűrőpatront használ, az JURA nem szólítja fel Önt vízkömentesítésre.
- & T Érintse meg a Vízkömentesítés szimbólumot kb. 2 másodpercig. Zacstartály szimbólum ? felvillan.
- T Ürítse ki a csepegtető tálcát és a zacstartályt, majd helyezze vissza a készülékbe.
- Víztartály szimbólum M villog.
- T Vegye ki és ürítse ki a víztartályt.
- T Vegye elő a JURA vízkömentesítő tablettákat. Keverjen el, és hagyjon feloldódni egy adag (3 tablettá) szert egy edényben, 500 ml vízben. Ez pár percig eltarthat.



- T Öntse az oldatot az üres víztartályba, majd helyezze azt vissza a készülékbe. Vízkömentesítés szimbólum & felvillan.
- & T Érintse meg a Vízkömentesítés szimbólumot.
- A Y, <, > és a & szimbólumok világítanak, és víz folyik a csepegtető tartályba. A folyamat megszakad, Zacstartály szimbólum ? világít.
- T Ürítse ki a csepegtető tálcát és a zacstartályt, majd helyezze vissza a készülékbe. Víztartály szimbólum M felvillan.
- T Vegye ki a víztartályt és öblítse át

alaposan.

T Töltse fel víztartályt friss, hideg csapvízzel és helyezze vissza.

Vízkömentesítés szimbólum & felvillan.

- & T Érintse meg a Vízkömentesítés szimbólu- mot.
 A Y, <, > és a & szimbólum világít, víz távozik a csepegtető tálcába.
 A Y, < és a > szimbólum világít, víz távozik a kávékifolyón.
 A folyamat megszakad, Zaccartály szimbólum ? felvillan.
 T Ürítse ki a csepegtető tálcát és a zaccartályt, majd helyezze vissza a készülékbe. JURA készüléke ismét üzemkész.

- E Ha vízkömentesítési folyamat váratlanul leáll, mossa át a víztartály alapon.

A készülék, felszólítás nélküli vízkömentesítése: Ön bármikor elindíthatja a 'Gép vízkömentesítése' programot amikor a készülék készenléti állapotban van. Érintse meg a ; és a _ szimbólumot egyszerre kb. 2 másodpercig. A ;, _ L és a & vagy a ! szimbólum erősen világít. Folytassa a folyamatot a korábban leírtak szerint az első ponttól.

Szűrőcsere

- E A szűrőcserét 50 liter víz használata után, illetve 2 hónap használat után ajánljuk, ugyanis ennyi idő és használat után csökken le a szűrő kapacitása olyan szintre, hogy cseréire szoruljon.
- E A szűrőcserét 2 hónap használat után ajánljuk. Állítsa be a filter tetején a szűrő behelyezésének dátumát.
- E Amennyiben a CLARIS Blue szűrőpatront nem a készülék

program módjának megfelelően cserélte ki. A készülék nem lesz képes az új szűrőpatron lejáratí idejének figyelemmel követésére. Nem fogja felszólítani Önt a cserére.

Előfeltétel: JURA készüléke üzemkész.
 Szűrőcsere szimbólum ! felvillan.

- ! T Érintse meg a Szűrőcsere szimbólumot kb. 2 másodpercig..
Víztartály szimbólum M felvillan.
T Vegye ki a víztartályt.
T Nyissa fel a szűrőtartót, és vegye ki a régi szűrőfiltert.
T Csekély erőfeszítéssel helyezze be az új szűrőfiltert a víztartályba.



- T Zárja le a szűrőtartót. Helyes behelyezés esetén kattánót hangot hall.
- E Két hónap múlva a szűrőfilter veszít szűrőképességéből. Állítsa be a szűrő behelyezésének dátumát a szűrőtartó tetején.
- T Töltse fel víztartályt friss, hideg csapvízzel, és helyezze vissza a készülékbe.
Zacstartály szimbólum ? felvillan.
- T Ürítse ki a csepegtető tálcát és a zacstartályt, majd helyezze vissza a készülékbe.
Szűrőcsere szimbólum ! felvillan.
- ! T Érintse meg a szűrő szimbólumot, a szűrő átöblítéséhez.
A Y, <, > és a ! szimbólum világít. A szűrő öblítése folyamatban, víz folyik a csepegtető tálcába.
A szűrő öblítése automatikusan leáll.
A Zacstartály szimbólum ? felvillan.
- T Ürítse ki a csepegtető tálcát és a zacstartályt, majd helyezze vissza a készülékbe.
A készülék felfűt. JURA készüléke ismét üzemkész.

A készülék, felszólítás nélküli szűrőcsereje: Ön bármikor elindíthatja a 'Szűrőcsere' programot

Érintse meg a ; és a _ szimbólumot egyszerre kb. 2 másodperccig. A ;, _ L és a & vagy a ! szimbólum erősen világít. Folytassa a folyamatot a korábban leírtak szerint az első ponttól.

A víztartály vízkőmentesítése

A víztartályban is keletkezhetnek vízkőlerakódások. A gép megfelelő működésének biztosítása érdekében időről időre vízkőmentesítse a víztartályt.

T Vegye ki a víztartályt.

T Ha használ CLARIS Blue szűrőpatront, távolítsa el.

T Vízkőmentesítse a tartályt egy kíméletes hatású, szokásos vízkőmentesítő szerrel, a gyártó útmutatása szerint.

T Alaposan mossa ki a víztartályt.

T Ha használ CLARIS Blue szűrőpatront, helyezze azt vissza.

T A víztartályt töltsse fel friss, hideg vízzel, majd helyezze vissza a gépbe.

A kávébab-tartály tisztítása

A kávébab szemeket olykor vékony olajréteg boríthatja, amely lerakódik a kávébab-tartály falain. Ezek a nyomok kedvezőtlenül befolyásolhatják a kávékészítés eredményét. Ezért érdemes időről időre megtisztítani a kávébab-tartályt.

Q T Kapcsolja ki a gépet az On/Off (ki/be) gombbal.

T Kapcsolja ki a gépet a hálózati kapcsolójával is.

T Távolítsa el a kávébab-tartály fedelét

T Távolítsa el a kávészemeket vákuumos készülékkel.

T Tisztítsa meg a kávébab-tartályt egy lágy, száraz törlőkendővel.

T Töltsse fel újra a kávébab-tartályt friss kávészemekkel, és zárja le.

6 Üzenetek a szimbólumkijelzőn

Üzenet (Szimbólum(ok))	Ok/Következmény	Eljárás
Vízartály szimbólum M világít.	A vízartály kiürült. Nem tud semmiféle terméket készíteni.	T Töltse fel a vízartályt (ld. az „Előkészületek és első használat - A vízartály feltöltése” című részt az 1. fejezetben). T Helyezze vissza a vízartályt.
Kávézacc-tartály szimbólum ? világít.	A kávézacc-tartály megtelt. Nem tud kávéféleségeket készíteni,	T Űritse ki a csepegtető tálcat (Lásd: Fejezet 'Napi használat - Napi karbantartás').
Kávézacc-tartály szimbólum ? villog.	de forró víz és tej készítésére mód van. A kávézacc-tartály nincs megfelelően behelyezve, vagy egyáltalán nincs a gépben.	T Helyezze be a kávézacc-tartályt.
A Y, <, >, ; és a _ szimbólumok világítanak.	Semmiféle terméke nem lehet készíteni. Az aromazáró fedél nincs megfelelően beillesztve, vagy egyáltalán nincs a gépbe helyezve..	T Igazítsa a helyére az aroma záró fedelet.
A ;, _ L és a & vagy a ! szimbólumok fényesen világítanak.	Ön a programozó módban van.	T Érintse meg a ; vagy a _ szimbólumot a kilépéshez. Az Ön JURA készüléke ismét üzemkész.
Az JURA üzemkész és a Tisztítás szimb. L világít.	Az JURA tisztítást igényel.	T Hajtsa végre a tisztítást (ld. a „Karbantartás - A gép tisztítása” című részt az 5. fejezetben).
Az JURA üzemkész és a vízkőmentesítés szimbólum & világít.	Az JURA vízkőmentesítést igényel.	T Hajtsa végre a vízkőmentesítést (ld. a „Karbantartás - A gép vízkőmentesítése” című részt az 5. fejezetben).
Az JURA üzemkész és a szűrő szimbólum ! világít.	50 liter víz átfolyása után a CLARIS Blue veszít hatékonyságából, ezért cserére szorul.	T Cserélje ki a CLARIS Blue szűrőpatront (ld. a „Karbantartás - A szűrő cserélje” című részt az 5. fejezetben).
Főzés őrölt kávéval: Az őrölt kávé betöltése után a Y, <, > és a v szimbólum erőteljesen világít.	Nincs elég őrölt kávé betöltve a gépbe; a JURA leállítja a műveletet.	T Legközelebb, amikor ilyen italt készít, töltsön be több előre őrölt kávé (ld. az „Előkészületek - őrölt kávé” című részt a 2. fejezetben).

7 Hibaelhárítás

Problémam	Ok/Következmény	Eljárás
A kávé csak cseppekben folyik ki a készítés során.	Az őrölt kávé túl finomra van darálva, vagy a kávédaráló túl finomra darálta a kávébabot, ezért a kávépor eltömíti a rendszert.	T Állítsa a darálót durvább őrlési fokozatra, illetve használjon durvábbra őrölt kávé (ld. az „Előkészületek és első használat - A daráló beállítása” című részt az 1. fejezetben).
A víztartály szimbólum M felvillan mikor a víztartály láthatóan tele van.	Megakadt a víztartály úszója.	T Vízkömentesítse a víztartályt (ld. a „Karbantartás - A víztartály vízkömentesítése” című részt az 5. fejezetben).
A ; és a _ szimbólum időnként felvillan.	A rendszer nincs rendszeresen feltöltve vízzel.	T Töltse fel a víztartályt (ld. az „Előkészületek és első használat - A víztartály feltöltése” című részt az 1. fejezetben). T Érintse meg a ; vagy a _ szimbólumot. A rendszer feltölt.
A darálóból erős zaj hallatszik.	Idegen tárgyak kerültek a darálóba.	T Vegye fel a kapcsolatot a lakóhelyén működő ügyfélszolgálattal (ld. a „JURA kapcsolattartási címek / Jogi információk” című részt a 11. fejezetben).
Ha az JURA be van kapcsolva, és a tisztítás szimbólum L 5 másodpercig világít, és a készülék lekapcsol.	Ha a gép hosszú ideig hidegnek volt kitéve, a felfűtési funkció biztonsági okokból nem indítható el.	T Várja meg, amíg a gép szobahőmérsékletűre melegszik.

E Ha nem sikerült megoldania a problémát, vegye fel a kapcsolatot a lakhelye szerinti országban működő ügyfélszolgálatunkkal (ld. a „JURA kapcsolatfelvételi címek / Jogi információk” című részt a 11. fejezetben).

8 Szállítás és környezetbarát leselejtezés

Szállítás / A rendszer üritése

Amennyiben lehetséges tartsa meg JURA készüléke csomagját. Egy esetleges költözéskor, vagy a készülék szállításakor hasznos lehet.

Annak érdekében, hogy a szállítás során megvédje JURA gépet a fagytól, a rendszert szállítás előtt ki kell üríteni.

Előfeltétel: JURA készüléke üzemkész.

T Helyessen egy edényt a kávékifolyó alá.

T Érintse meg a ; és a _ szimbólumot kb. 2 másodpercig.

A ; , _ L és a & vagy ! szimbólum erősen világít.

T Vegye ki és ürítse ki a víztartályt.

A <, > és a M szimbólum felvillan.

< T Érintse meg az Espresso szimbólumot. Forró víz távozik a rendszerből, amíg az ki nem ürül.

Víztartály szimbólum M felvillan.

Q T Nyomja meg az On/Off gombot a készülék kikapcsolásához.

Leselejtezés

Kérjük, ha régi gépeit kiselejtezi, a hulladékot környezetbarát módon helyezze el.

H

Az elhasznált gépek értékes, újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket feltétlenül érdemes ismét hasznosítani. Ezért kérjük, hogy a régi gépeket kiselejtezéskor juttassa el a megfelelő szelektív hulladékgyűjtési helyekre.

Ajánljuk a szakkereskedéseket, illetve a szervizeket.

9 Műszaki adatok

Feszültség	220–240 V ~, 50 Hz
Teljesítmény	1450 W
Biztonsági teszt	A S
Energiafelhasználás Energy	kb. 4.0 Wh
Save Mode 'be' (a kijelző fényei halványabbak)	
Szivattyúnyomás	Statikus, max. 15 bar
Víztartály befogadóképes- sége (A szűrőpatron nélkül)	1.1 l
A kávébab-tartály befogadóképessége	125 g
A kávézacc-tartály befogadóképessége	kb 9 adag
A vezeték hossza	kb. 1.1 m
Súly	kb. 8.9 kg
	Méreték (Szél × Mag × Mély)

Tesztelőknél szóló információ (A DIN VDE 0701-0702 teszt ismétlése esetén): A földelési pont (CGP) a készülék alján a fő csatlakozó kábel közelében található

23 × 32.3 × 44.5 cm

10 Index

A

- A rendszer kiürítése 19
- Aromazáró fedél
 - Kávébab-tartály aromazáró fedéllel 4

B

- Beállítások
 - Tartós beállítások programozási módban 12
- Bekapcsolás 12
- Betöltés
 - Kávébab-tartály 7
 - Víz tartály 9
- Biztonság 6
- Biztonsági előírások 6

C

- Címek 22
- CLARIS Blue szűrőfilter
 - Szűrőcsere 15
 - Szűrő behelyezése és aktiválása 12
- Csepegtető tálca 4

E

- Első használat 7
- Első üzembehelyezés 7
 - Első használat szűrő aktiválásával 8
 - Első használat szűrő aktiválásával 8
- Energia takarékos üzemmód 10
- Espresso 10

F

- Fő kábel 4

G

- Gombok
 - On/Off(be/ki) gomb 4

H

- Hibaelhárítás 18
- Hibák
 - Hibaelhárítás 18
- Hibaüzenetek
 - Hibaelhárítás 18

I

- Instant kávé
 - Őrölt kávé 11
- Internet 7

J

- JURA
 - Kontakt 22
 - Internet 7
 - Weboldal 7

K

- Karbantartás 13
- Karbantartás
 - Napi karbantartás 12
- Kávé 10
- Kávébab-tartály
 - Kávébab-tartály aromazáró fedéllel 4
 - Tisztítás 16
 - Feltöltés 7
- Kávékifolyó
 - Magasságában állítható kávékifolyó 4
- Készítés 10
 - Kávé 10
 - Espresso 10
 - Őrölt kávé 11
 - Ristretto 10
- Készülék
 - Tisztítás 13
 - Víz kótelenítés 14
 - Üzembe helyezés 7
 - Lekapcsolás 12
 - Bekapcsolás 12
- Kijelző
 - Szimbólumkijelző 5
- Kijelző, üzenetek 17
- Kikapcsolás 12
- Kontaktinformációk 22

L

- Leselejtezés 19

M

- Magasságában állítható kávékifolyó 4
- Műszaki adatok 19

N

- Nyomás bar
 - Műszaki adatok 19

O

- Őrlési fonomság
 - Daráló beállítása 9

Órlési finomság beállítására alkalmas
kapcsoló

5

Őrölt kávé 11

Befogadó tölcser őrölt kávéhoz 5

Őrölt kávé befogadó tölcser

Őrölt kávé befogadó tölcser 5

P

Programozó mód 12

Vízke ménység beállítása 12

R

Rendeltetésszerű használat 6

Ristretto 10

S

Szállítás 19

Szellőzőnyílás 4

Szellőzőrácsok 4

Szimbólumok

Tisztítás 5

Kávé 5

Zacckávé tartály 5

Kávéerősség 5

Vízke ménstésítés 5

Espresso 5

Szűrő 5

Őrölt kávé 5

Ristretto 5

Vízta tálly 5

Szimbólumok leírása 3

Szimbólumkijelző 5

Üzenetek 17

Szűrő

Szűrőcsere 15

A szűrő behelyezése és aktiválása 12

T

Tartós beállítások 10

Tartós beállítások programozási módban 12

Tisztítás

Babkávé-tartály 16

Készülék 13

Telefon 22

U

Ügyfélszolgálat 22

Üzembe helyezés

A készülék beüzemelése 7

Üzenetek a kijelzőn 17

V

Vevőszolgálat 22

Vízke ménység

Vízke ménység meghatározása 10

Vízke ménység beállítása 13

Vízke ménstésítés

Készülék 14

Vízta tálly 16

Vízta tálly 4

Vízke ménstésítés 16

Feltöltés 9

Z

Zacckávé-tartály 4

W

Weboldal 7

11 JURA kapcsolatfelvételi címek / Jogi információk

11 JURA kapcsolatfelvételi címek / Jogi információk

JURA Elektroapparate
AG Kaffeeweltstrasse 10
CH-4626 Niederbuchsiten
Tel. +41 (0)62 38 98 233

@ JURA Magyarország: Kávé & Hűtő Profi
Kft.

H-1118 Budapest, Budaörsi út
46. Tel. / Fax: +36 (1) 248 0095
/ 96. www.khprofi.hu

Irányelvek

A készülék megfelel a következő irányelveknek:

- U 2006/95/EC – Low Voltage Irányelvek
- U 2004/108/EC – Elektromágneses kompatibilitás irányelv
- U 2009/125/EC – környezetbarát kivitelezés

Műszaki változtatások

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk. A jelen használati útmutatásokban található illusztrációk stilizáltak, és nem az eredeti termék színeit, illetve kinézetét mutatják. Az Ön JURA gépe egyes részleteiben eltérhet az itt bemutatottól.

Visszajelzések

Az Ön véleménye fontos nekünk! Használja a kapcsolatfelvételi kattintási pontot a www.jura.com internetes oldalon.

Minden jog fenntartva

A használati útmutató olyan információkat tartalmaz, amelyeket védenek a szerzői és szellemi tulajdonjogokról szóló törvények. A használati útmutató fénymásolása vagy más nyelvre fordítása nem engedélyezett a JURA Elektroapparate AG előzetes, írásbeli jóváhagyása nélkül.